

OVERSEEDER

1430A-1830A-2230A



Traduction du mode d'emploi d'origine



2244 French 922.120.204 FR



Kwekerijweg 8 | 3709JA | Zeist | The Netherlands |
T: +31 (0)306 933 227
E: redexim@redexim.com
W: www.redexim.com

EU – DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



Nous,

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

Kwekerijweg 8

3709 JA Zeist, The Netherlands

déclarons que cette “EU – DÉCLARATION DE CONFORMITÉ” est émise sous notre seule responsabilité et appartient au produit suivant:

OVERSEEDER AVEC LE NUMÉRO DE MACHINE INDIQUÉ SUR LA MACHINE ET DANS CE MANUEL,

auquel se réfère cette déclaration, est conforme à la stipulation de:

2006/42/EC Machinery Directive

et avec les normes:

- **ISO 12100-1:2010** Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
- **ISO 13857:2019** Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
- **ISO 4254-1:2015** Agricultural machinery - Safety - Part 1: General requirements
- **ISO 4254-9:2018** Agricultural machinery - Safety - Part 9: Seed drills

Zeist, 03-01-2022

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'C.H.G. de Bree', written over a horizontal line.

C.H.G. de Bree

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

UK – DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



Nous,

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.
Kwekerijweg 8
3709 JA Zeist, The Netherlands

déclarons que cette “EU – DÉCLARATION DE CONFORMITÉ” est émise sous notre seule responsabilité et appartient au produit suivant:

OVERSEEDER AVEC LE NUMÉRO DE MACHINE INDIQUÉ SUR LA MACHINE ET DANS CE MANUEL,

auquel se réfère cette déclaration, est conforme à la stipulation de:

S.I. 2008 No. 1597 HEALTH AND SAFETY The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

et avec les normes:

- **ISO 12100-1:2010** Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
- **ISO 13857:2019** Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
- **ISO 4254-1:2015** Agricultural machinery - Safety - Part 1: General requirements
- **ISO 4254-9:2018** Agricultural machinery - Safety - Part 9: Seed drills

Zeist, 03-01-2022

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'C.H.G. de Bree'.

C.H.G. de Bree

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

AVANT-PROPOS

Félicitations pour l'achat de votre regarnisseur Overseeder. Pour assurer un fonctionnement sûr et durable de cette machine, il est nécessaire de lire et de comprendre ce manuel d'utilisation. Il n'est pas possible de travailler en toute sécurité avec cette machine sans en connaître le contenu.

Cette machine n'est pas une machine autonome. Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'utiliser le tracteur ou autre véhicule de traction approprié. L'utilisateur doit vérifier différents aspects de la combinaison véhicule de traction/machine, tels que le niveau sonore et les risques pour la sécurité. En outre, les instructions d'utilisation du véhicule à utiliser et des composants doivent être respectées.

Toutes les informations et spécifications techniques mentionnées dans ce manuel sont les plus récentes au moment de la publication de ce document. Des modifications relatives à ces spécifications peuvent être apportées sans annonce préalable.

Si vous avez des questions et/ou des incertitudes concernant ce manuel ou la machine en question, veuillez contacter votre point de vente ou votre revendeur.

Ce document est une traduction du mode d'emploi d'origine. Celui-ci (en néerlandais) est disponible sur demande.

DISPOSITIONS DE GARANTIE

CETTE MACHINE EST LIVRÉE AVEC UNE GARANTIE COUVRANT LES DÉFAUTS DES MATÉRIAUX. CETTE GARANTIE S'APPLIQUE POUR UNE PÉRIODE DE 12 MOIS À PARTIR DE LA DATE D'ACHAT. LES GARANTIES DE REDEXIM SONT SOUMISES AUX "GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF PLANT AND MACHINERY FOR EXPORT, NUMBER 188", QUI SONT PUBLIÉES SOUS L'ÉGIDE DE LA COMMISSION ÉCONOMIQUE DES NATIONS UNIES POUR L'EUROPE.

CARTE D'ENREGISTREMENT

Remplissez le tableau ci-dessous avec vos propres données, pour votre usage personnel :

Numéro de série de la machine	
Nom du revendeur	
Date d'achat	
Remarques	

TABLE DES MATIÈRES

EU – DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	2
UK – DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	3
1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ	6
1.1. Obligations de l'utilisateur	6
1.2. Entretien, réparations et réglages	7
1.3. Utilisation de la machine	7
2. DONNÉES TECHNIQUES	8
Modèle	8
3. DESCRIPTION GÉNÉRALE	8
4. AUTOCOLLANTS DE SÉCURITÉ	9
5. PREMIÈRE INSTALLATION	10
6. ATTELAGE ET DÉTELAGE DE LA MACHINE	11
6.1. Attelage de la machine	11
6.2. Dételage de la machine	12
7. RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR DE TRAVAIL	12
8. RÉGLAGE DE LA QUANTITÉ DE SEMENCE / COMPTEUR NUMÉRIQUE DE SURFACE	14
8.1. Ouverture de la vanne de l'élément semeur	15
8.2. Test de semis	16
9. TRANSPORT	19
10. MISE EN SERVICE DE LA MACHINE	19
10.1. Sécurité	19
10.2. Vitesse de travail	19
10.3. Remarques générales sur l'utilisation du regarnisseur	19
10.4. Procédure de démarrage/arrêt.....	19
11. ENTRETIEN	21
11.1. Points de graissage	22
11.2. Ouverture de la trémie de semences	22
12. DÉPANNAGE (ANALYSE DES PROBLÈMES)	24
13. OPTIONS	25
13.1. Kit de poids.....	25
13.2. Kit bogie	26
13.3. Mise en place du kit bogie	28

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Cette machine est conçue pour fonctionner en toute sécurité. Ceci n'est possible que si les consignes de sécurité décrites dans ce manuel sont entièrement respectées.

Lisez et comprenez le manuel avant d'utiliser cette machine.

Si la machine n'est pas utilisée conformément aux instructions du mode d'emploi, il existe un risque de blessures et/ou de dommages à la machine.

Ce manuel d'utilisation fournit des instructions numérotées dans un ordre précis. Il convient d'agir en respectant cet ordre. L'icône  indique des consignes de sécurité. L'icône  indique un conseil et/ou une note.

1.1. Obligations de l'utilisateur

La machine est uniquement destinée au traitement des terrains. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui en résultent et tous les risques encourus sont entièrement à la charge de l'utilisateur.

Toute personne mandatée par le propriétaire pour faire fonctionner, entretenir ou réparer la machine doit avoir lu et compris le mode d'emploi, en particulier le chapitre sur les consignes de sécurité.

Toute modification de la machine affectant la sécurité doit être immédiatement corrigée.

L'utilisateur est tenu de vérifier que la machine ne présente pas de dommages ou de défauts visibles avant de l'utiliser.

Pour des raisons de sécurité, les modifications ou ajouts à la machine (à l'exception de ceux approuvés par le fabricant) ne sont pas autorisés. Si des modifications ont été apportées à la machine, le marquage "CE/UKCA" en vigueur devient caduc et la personne qui a apporté ces modifications doit apposer elle-même un nouveau marquage "CE/UKCA".

Une « utilisation conforme » inclut également l'observation des instructions d'utilisation, d'entretien et de réparation prescrites par le fabricant.

L'utilisateur est responsable d'une combinaison sûre de la machine et du véhicule de traction, qui doit répondre aux exigences décrites dans les caractéristiques techniques (**voir chapitre 2**). L'ensemble doit être testé vis-à-vis du bruit, de la sécurité, du risque et de la facilité d'utilisation. Des instructions à l'intention des utilisateurs devraient également être rédigées.

Soyez habillé de manière adaptée. Portez des chaussures solides avec une pointe en acier, un pantalon, nouez les cheveux longs et ne portez pas de vêtements amples.

Outre les consignes de ce mode d'emploi, il convient de respecter les règles générales de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.

En cas d'utilisation sur la voie publique, les dispositions du Code de la route en vigueur s'appliquent.

1.2. Entretien, réparations et réglages

Tenez à jour les échéances de réparation.

Si la machine est utilisée, entretenue ou réparée par des personnes non autorisées, des blessures peuvent survenir à l'utilisateur et à des tiers. Cela doit être évité !

Pour l'entretien ou les réparations, n'utilisez que des pièces originales Redexim pour des raisons de sécurité de l'appareil et de l'utilisateur.

Les activités de réparation sur la machine ne doivent être effectuées que par du personnel technique agréé.

Pendant l'entretien, le réglage et les réparations, il est nécessaire d'empêcher la machine de s'affaisser, tomber/partir/glisser.

Le cas échéant, le circuit hydraulique doit toujours être mis hors pression avant toute intervention sur celui-ci.

L'huile/la graisse usagée est nocive pour l'environnement ; évacuez-la conformément à la réglementation locale.

1.3. Utilisation de la machine

Attelez la machine au véhicule de traction conformément à la réglementation en vigueur. Attention aux risques de blessures !

En l'absence de capots de protection et d'autocollants de sécurité, la machine ne doit pas être utilisée.

Avant chaque mise en service, vérifiez que les boulons, écrous et pièces de la machine ne sont pas desserrés.

Avant de démarrer, vérifiez que vous disposez d'une bonne visibilité de près et de loin.

Avant le début du travail, toutes les personnes qui utilisent la machine doivent être familiarisées avec ses fonctions et ses commandes.

Ne vous glissez jamais sous la machine. Si nécessaire, inclinez la machine pour travailler sous elle.

Contrôlez régulièrement les conduites hydrauliques, le cas échéant, et remplacez-les si elles sont endommagées ou si elles présentent des signes de vieillissement.

2. DONNÉES TECHNIQUES

Modèle	1430A	1830A	2230A
Largeur de travail	1.41 m (55.5")	1.83 m (72")	2.25 m (88.6")
Profondeur de travail	5mm-30mm (0.19"-1.18")		
Vitesse de semis	Jusqu'à. 12 km/h (7,5 mph)		
Poids de l'appareil	1340 kg (2954 lb)	1647 kg (3631 lb)	1947 kg (4292 lb)
Distance entre les rangs de semis	30 mm (1.18")		
Nombre d'éléments de coupe	47	61	75
Tracteur recommandé	40 CV avec une capacité de levage minimale de 610mm derrière les œillets de levage de 1340 kg (2954 lb).	50 CV avec une capacité de levage minimale de 610mm derrière les œillets de levage de 1647 kg (3631 lb).	60 CV avec une capacité de levage minimale de 610mm derrière les œillets de levage de 1947 kg (4292 lb)
Capacité de la trémie	260 litres (9,18 pi. cu.)	330 litres (11.65cu. ft.)	410 litres (14.5cu. Pieds)
Capacité maximale (théoriquement, pour une vitesse maximale de ±12 km/h (7,5 mi/h) et passage unique)	16920 m ² /h (182125 pi ² /h)	21960 m ² /h (236375 pi ² /h)	27000 m ² /h (290626 pi ² /h)
Densité de semis pour 1 ha (2,47 acres)	Semences normales : 0 - 392 kg (0 - 864.2 lb)		
Dimensions d'expédition	L x l x h 1470 x 1800 x 1351 mm 57.9" x 70.9" x 53.2"	L x l x h 1470 x 2220 x 1351 mm 57.9" x 87.4" x 53.2"	L x l x h 1470 x 2640 x 1351 mm 57.9" x 103.9" x 53.2"
Raccordement trois-points	CAT. 1 / 2		
Lubrifiant	Boîte de vitesses : Voir le manuel des pièces, selon le type de boîte de vitesses. Autre : EP 2		
Pièces standard	Rouleau arrière remplissable avec racleur. Boîte de vitesses réglable en continu pour le réglage de la densité de semis. Plateau de répartition des semences intégré.		
Options:	Kit bogie Kit de poids		
Spécifications du kit de poids			
Avant	44 kg (97 lb)	79 kg (174 lb)	114 kg (251 lb)
Centre	148 kg (326 lb)	193 kg (425 lb)	238 kg (524 lb)
Arrière	352 kg (774 lb)	563 kg (1239 lb)	733 kg (1613 lb)

3. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'Overseeder est un regarnisseur pour le traitement des espaces naturels.

4. AUTOCOLLANTS DE SÉCURITÉ

Des autocollants de sécurité sont apposés des deux côtés de la machine. Ces autocollants de sécurité doivent toujours être bien visibles et lisibles et doivent être remplacés s'ils sont endommagés.

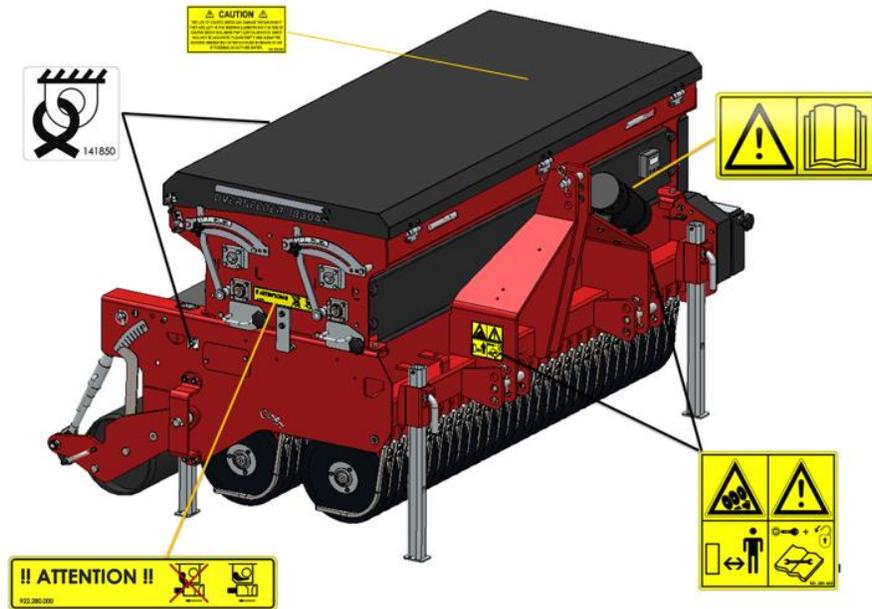


Figure 1

<p>921.280.402</p>	<ul style="list-style-type: none"> - En cas d'entretien, de réglage et de réparation, arrêtez toujours le moteur du véhicule tracteur. - Respectez une distance minimale de 4 mètres si la machine est en marche (à l'exception de l'opérateur). - Pendant le travail, veillez à ce qu'aucune personne ne se trouve dans la zone de danger du regarnisseur afin d'éviter tout risque de blessure par des pièces en mouvement.
<p>900.280.402</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Avant d'utiliser la machine, les opérateurs de la machine doivent lire et comprendre le manuel d'utilisation avant de commencer à utiliser le regarnisseur.
<p>922.280.000</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Avant de retirer le plateau de la trémie, fermez la vanne de l'élément semeur. Dans le cas contraire, les vannes risquent d'être endommagées.
<p>922.340.008</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Point de fixation pour fixer la machine pendant le transport sur une remorque. PAS pour soulever la machine.
<p>924.280.000</p>	<ul style="list-style-type: none"> - La contamination du système de semis peut gravement endommager la machine. - Nettoyez soigneusement la machine après chaque utilisation, de préférence avec de l'air comprimé et non de l'eau.

5. PREMIÈRE INSTALLATION

Pour retirer la palette et placer la machine horizontalement sur le sol, procédez comme suit (voir la figure 2) :

⚠ Assurez-vous que le câble, la grue ou l'élévateur peuvent supporter au moins les poids suivants :

- Overseeder 1430A : 2000 kg (4400 lb)
- Overseeder 1830A : 2300 kg (5060 lb)
- Overseeder 2230A : 3000 kg (6600 lb)

1. Abaissez les pieds (4) et fixez-les.
2. Fixez un câble au point de levage (1).
3. Soulevez la machine (y compris la palette) jusqu'à ce que les broches (2) ne soient plus sous tension.
4. Détachez la palette de transport en enlevant les broches 3 points (2).
5. Soulevez le regarnisseur de la palette de transport, retirez la palette et abaissez la machine avec précaution jusqu'à ce qu'elle repose en toute sécurité sur le sol.

⚠ !! GARDEZ UNE DISTANCE DE SÉCURITÉ. LA MACHINE PEUT GLISSER PENDANT L'OPÉRATION DE LEVAGE !!

⚠ !! NE VOUS GLISSEZ JAMAIS SOUS LA MACHINE !!

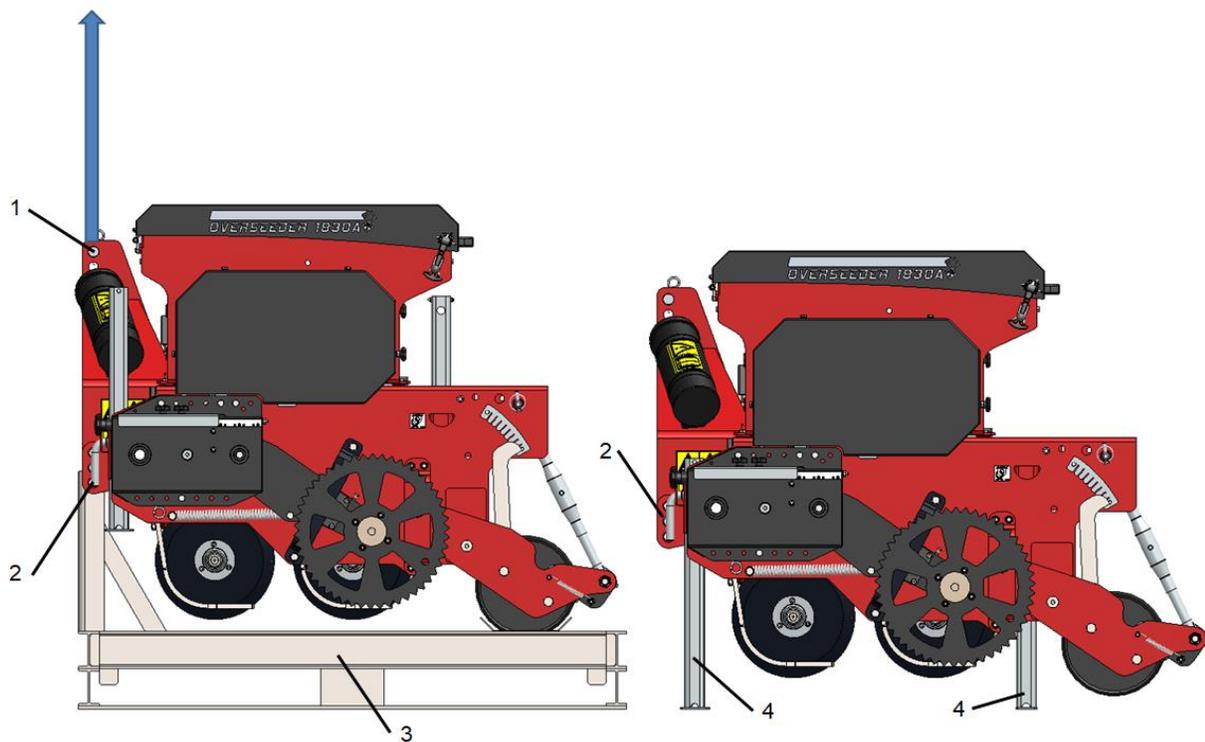


Figure 2

6. ATTELAGE ET DÉTELAGE DE LA MACHINE

Le montage et le démontage de la machine doivent être effectués avec précaution. Suivez les instructions ci-dessous :

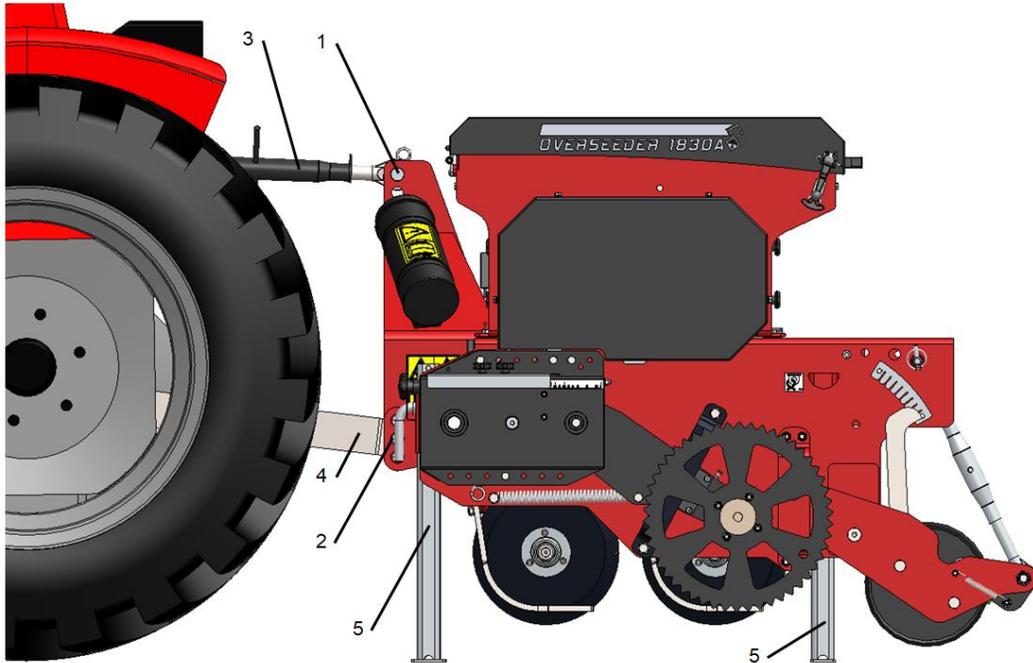


Figure 3

6.1. Attelage de la machine

Avant d'atteler la machine, vérifiez les points suivants :

- Vérifiez que la machine n'est pas endommagée et qu'elle peut être raccordée et utilisée en toute sécurité.
- Vérifiez que les boulons et les écrous sont serrés au bon couple.
- Vérifiez que toutes les étiquettes de sécurité sont présentes sur la machine, qu'elles ne sont pas endommagées et qu'elles sont clairement lisibles. N'utilisez jamais la machine avec des autocollants endommagés ou illisibles.

La machine doit être attelée au tracteur de la manière suivante : (**voir Figure 3**).

1. Retirez les broches 3 points (**1 et 2**) de la machine.
2. Reculez prudemment le tracteur jusqu'à ce que les bras de levage (**4**) puissent être attelés à la machine.



!! Veillez à ce que le tracteur et la machine ne puissent pas se déplacer lorsque vous attelez la machine !!



!! Coupez le moteur du tracteur avant d'atteler la machine !!

3. Raccordez les bras de levage (**4**) à la machine à l'aide des broches 3 points (**2**). Verrouillez les broches à l'aide des clips en R.
4. Réglez le stabilisateur des bras de levage sur une course latérale de 100 mm.
5. Montez le bras supérieur (**3**) de votre tracteur et étendez-le jusqu'à ce qu'il soit à la même hauteur que la broche 3 points supérieure (**1**) de la machine.
6. Réglez le bras supérieur de manière à ce que la machine soit à l'horizontale.



!! Assurez-vous que les broches 3 points sont verrouillées à l'aide des clips en R !!

7. Démarrez le tracteur et soulevez la machine du sol.
8. Faites glisser les béquilles (**5**) vers le haut et bloquez-les en position de travail.

6.2. Dételage de la machine

La machine doit être dételée de la manière suivante (voir Figure 3) :

1. Placez le tracteur et la machine sur une surface plane.



!! Veillez à ce que le tracteur et la machine ne puissent pas se déplacer lorsque vous détéléz la machine !!



Si la machine doit être garée pendant une période prolongée, assurez-vous qu'elle se trouve dans un environnement sec.



!! Coupez le moteur du tracteur avant de dételer la machine !!

2. Abaissez les béquilles (5) et fixez-les.
3. Posez la machine avec précaution sur le sol.
4. Desserrez le bras supérieur (3) et retirez-le.
5. Desserrez les bras de levage (4).
6. Démarrez le tracteur et déplacez-le.



Pour éviter tout dommage, veillez à ce que les disques de coupe ne touchent ni le sol ni aucun obstacle lors du remisage de la machine.

7. RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR DE TRAVAIL

La profondeur de travail peut être réglée en ajustant le pied coulissant des lames du semoir. Desserrez les vis (1). Déplacez maintenant les pieds coulissants (2) à la profondeur souhaitée, à une profondeur de travail de 5 à 30 mm. (voir Figure 4)

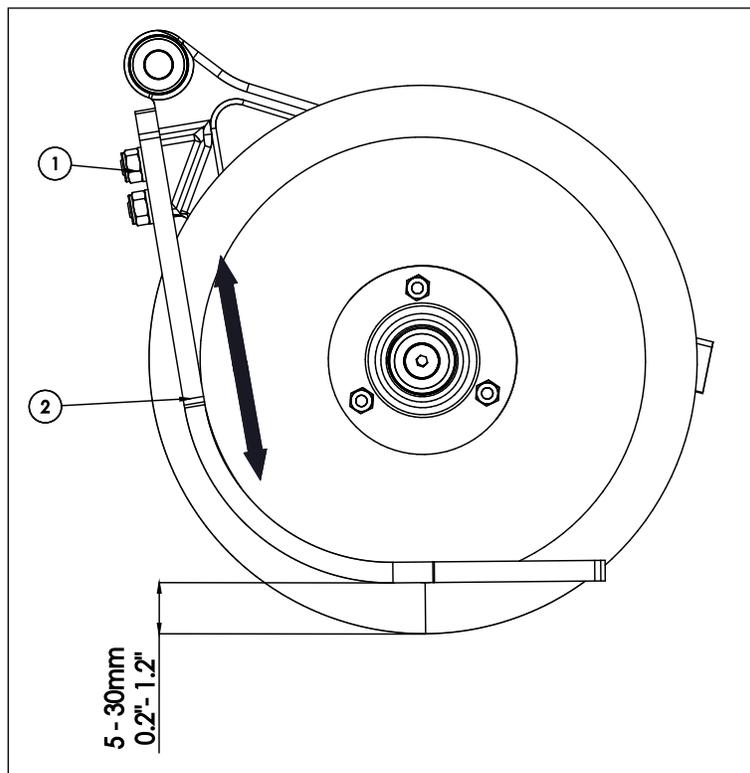


Figure 4



!! Veuillez noter que les pieds coulissants avant et arrière sont réglés à la même profondeur et sont parallèles.

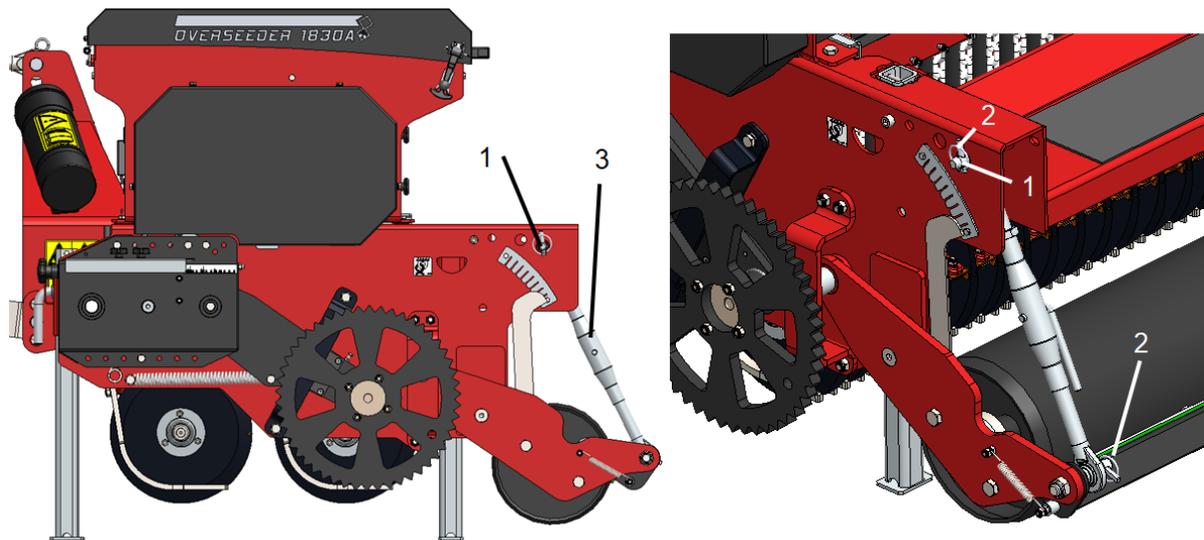


Figure 5

Le rouleau arrière peut également être utilisé pour contrôler la profondeur de coupe. (voir **Figure 5**) Utilisez les broches (3) pour obtenir la profondeur de coupe souhaitée.

Si vous le souhaitez, le rouleau arrière peut également être monté de manière flottante. Ceci peut être réalisé en desserrant la goupille de blocage (2) et la goupille (1). Les broches (3) peuvent être retirées de la machine.



La machine peut être équipée de poids supplémentaires (voir chapitre 13), et/ou le rouleau arrière peut être rempli avec de l'eau.



Lorsque le rouleau arrière est rempli d'eau, videz-le en hiver avant l'apparition du gel.

8. RÉGLAGE DE LA QUANTITÉ DE SEMENCE / COMPTEUR NUMÉRIQUE DE SURFACE

La quantité de semence peut être réglée en modifiant le rapport de boîte de vitesses et l'ouverture de la vanne de distribution (**voir chapitre 8.2**).

Ces réglages offrent diverses combinaisons pour un large éventail de réglages. Un autocollant sur la boîte de vitesses indique les chiffres de 1 à 11. En changeant le rapport de boîte de vitesses comme indiqué, on obtient le réglage de la quantité désirée.

Pour modifier le rapport de boîte de vitesses, procédez de la manière suivante : (**voir Figure 6**)

- Desserrez les boutons (1)
- Tournez le bouton (2) à la position souhaitée
- Serrez les boutons (1)

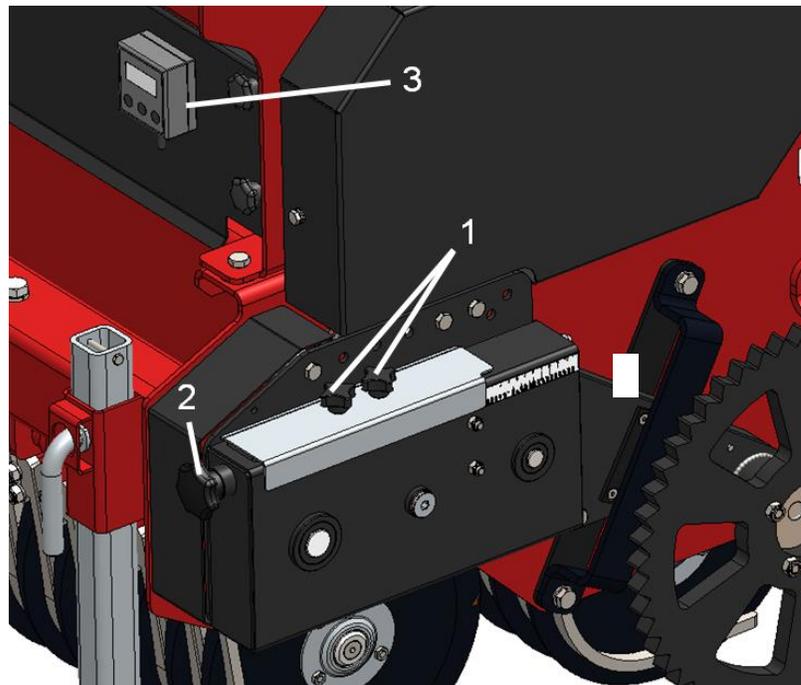


Figure 6

La machine comporte également un compteur numérique de surface (3). Ce dernier peut être utilisé pour lire différentes données telles que la surface parcourue, les distances, le nombre d'heures de fonctionnement, etc.

Un manuel dédié au fonctionnement de cet appareil de mesure de surface est inclus dans la boîte à outils.

Si les réglages du compteur de surface disparaissent de la mémoire, voici les paramètres spécifiques à remplir :

Machine	Paramètre "C". Impulsions du capteur de vitesse (chapitre 8.2)	Paramètre "L". Largeur de travail (chapitre 8.4)
	Réglage UN=0	
Overseeder 1430A	76	1.41
Overseeder 1830A	76	1.83
Overseeder 2230A	76	2.25

8.1. Ouverture de la vanne de l'élément semeur

L'ouverture de la vanne de l'élément semeur dépend de la taille de la semence.

Dans la plupart des cas, le réglage 0 est utilisé, mais lorsque les semences sont de taille supérieure, la vanne peut être réglée en position plus ouverte afin de transporter correctement les semences.

Lors du transport de la machine, la vanne d'arrêt de l'élément semeur doit être fermée, faute de quoi les graines risquent de s'échapper. Fermez la vanne de distribution avant de transporter la machine.

Pour modifier l'ouverture de la vanne de l'élément semeur, procédez de la manière suivante : (voir Figure 7)

1. Dévissez le bouton (1).
2. Réglez le levier (2) avec le bouton en le faisant glisser pour l'ouvrir ou le fermer.
3. Vissez le bouton (1).



Par défaut, la vanne de distribution est en position fermée.

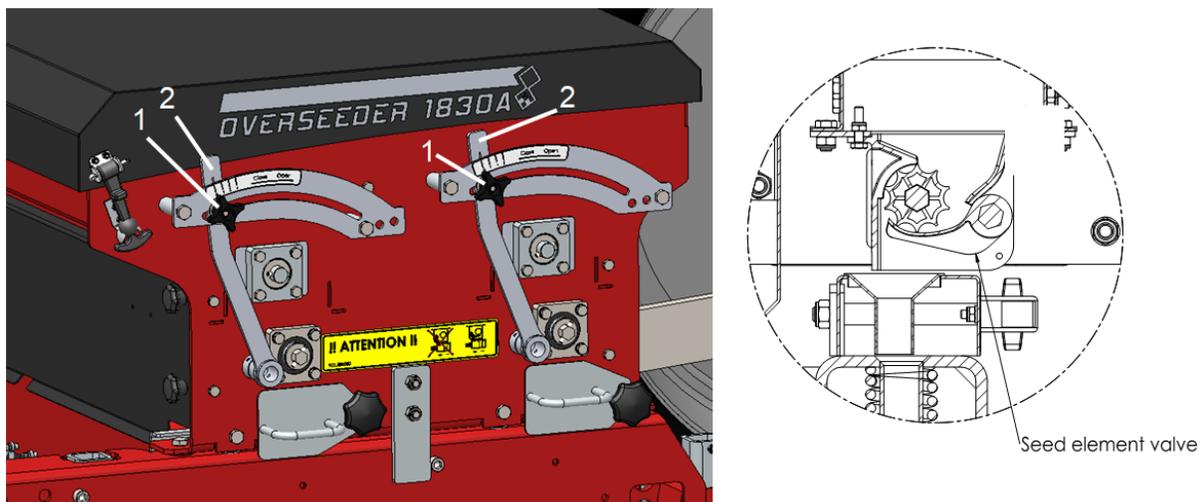


Figure 7

8.2. Test de semis

Si le débit de semis de la machine doit être contrôlé ou recalibré, un test de semis doit être effectué.

Pour ce faire, procédez de la manière suivante : (voir Figure 8)

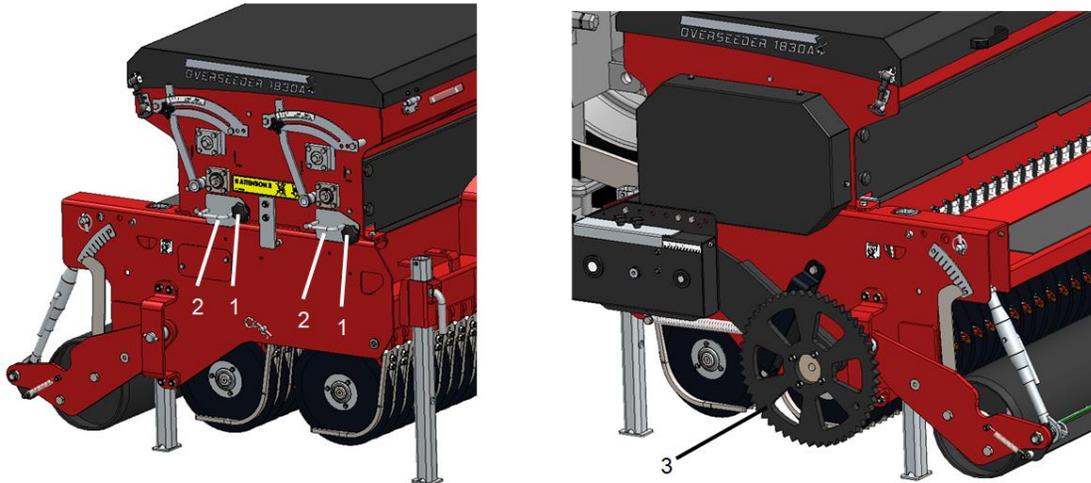


Figure 8

1. Placez la machine en toute sécurité sur les pieds de support, sur une surface plane.
 **!! Assurez-vous que le tracteur et l'Overseeder sont bien en place et qu'ils ne peuvent pas se déplacer !!**
 **!! Coupez le moteur du tracteur avant de descendre !!**
2. Tout d'abord, vérifiez si l'ouverture de la vanne de l'élément semeur est correcte (voir chapitre 8.1).
3. Placez la semence à calibrer dans la trémie et répartissez-la uniformément.
4. Retirez les boutons (1).
5. Retirez le plateau entonnoir (2).
6. Retournez le plateau entonnoir (2).
7. Remettez le plateau entonnoir (2) dans la machine et verrouillez-le à l'aide des boutons (1).
8. Tournez la roue (3) de 13 tours complets dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et sortez le plateau entonnoir.
Calculez le poids total de la semence et:

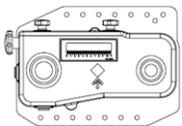
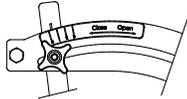
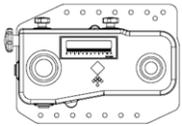
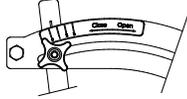
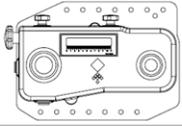
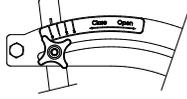
Kilogrammes et multipliez le résultat par:	Livres et multipliez le résultat par :
Overseeder 1430A: 447	Overseeder 1430A: 4.15
Overseeder 1830A: 344	Overseeder 1830A: 3.20
Overseeder 2230A: 280	Overseeder 2230A: 2.61
Le résultat est la quantité de semences en kilogrammes qui doit être épanchée par hectare. Pour un résultat en grammes/m ² , divisez le résultat par 10.	Le résultat donnera la quantité de livres semées par 1000 sq.ft. Pour un résultat en livres/acre, multipliez le résultat par le facteur 43.56.



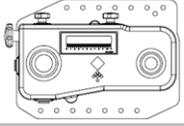
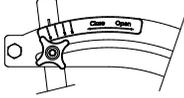
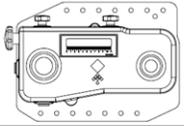
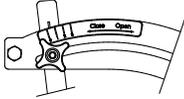
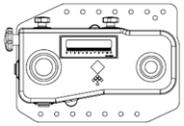
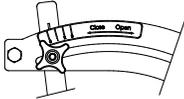
Utilisez le tableau de la page suivante pour noter les valeurs mesurées.

9. Remontez les pièces dans l'ordre inverse.

Seeding table Overseeder 1430A-1830A-2230A

Gearbox setting 	Gate opening 	Rye grass			
		g/m ²	Kg/ha	Pound / 1000 ft ²	Pound / Acre
0.5	0	0.4	3.8	0.1	3.4
1	0	0.9	9.1	0.2	8.1
1.5	0	2.0	20.3	0.4	18.1
2	0	3.9	39.5	0.8	35.2
3	0	6.5	65.0	1.3	58.0
4	0	9.3	93.2	1.9	83.2
5	0	12.6	126.1	2.6	112.5
6	0	16.1	160.7	3.3	143.4
7	0	20.0	200.3	4.1	178.7
8	0	25.1	250.9	5.1	223.8
9	0	30.4	304.2	6.2	271.4
10	0	36.5	365.0	7.5	325.6
11	0	46.1	460.6	9.4	411.0
Gearbox setting 	Gate opening 	Blue grass			
		g/m ²	Kg/ha	Pound / 1000 ft ²	Pound / Acre
0.5	0	1.1	10.6	0.2	9.4
1	0	2.1	20.9	0.4	18.7
1.5	0	4.7	46.9	1.0	41.8
2	0	7.2	72.4	1.5	64.6
3	0	11.9	119.2	2.4	106.4
4	0	17.1	170.9	3.5	152.5
5	0	23.1	231.1	4.7	206.2
6	0	29.5	294.7	6.0	262.9
7	0	36.7	367.3	7.5	327.7
8	0	46.0	459.9	9.4	410.3
9	0	55.8	557.6	11.4	497.5
10	0	66.9	669.2	13.7	597.0
11	0	84.5	844.5	17.3	753.5
Gearbox setting 	Gate opening 	Red Fescue grass			
		g/m ²	Kg/ha	Pound / 1000 ft ²	Pound / Acre
0.5	0	0.5	5.3	0.1	4.7
1	0	1.0	10.5	0.2	9.4
1.5	0	2.3	23.5	0.5	20.9
2	0	3.6	36.2	0.7	32.3
3	0	6.0	59.7	1.2	53.2
4	0	8.6	85.5	1.8	76.3
5	0	11.6	115.6	2.4	103.2
6	0	14.7	147.4	3.0	131.5
7	0	18.4	183.8	3.8	163.9
8	0	23.0	230.1	4.7	205.3
9	0	27.9	279.0	5.7	248.9
10	0	33.5	334.8	6.9	298.7
11	0	42.3	422.6	8.7	377.0

Seeding table Overseeder 1430A-1830A-2230A

Gearbox setting 	Gate opening 	Bermuda grass			
		<i>g/m²</i>	<i>Kg/ha</i>	<i>Pound / 1000 ft²</i>	<i>Pound / Acre</i>
0.5	0	1.3	13.0	0.3	11.6
1	0	2.6	25.7	0.5	23.0
1.5	0	5.8	57.6	1.2	51.4
2	0	8.9	89.0	1.8	79.4
3	0	14.7	146.6	3.0	130.7
4	0	21.0	210.0	4.3	187.4
5	0	28.4	284.0	5.8	253.4
6	0	36.2	362.2	7.4	323.1
7	0	45.1	451.4	9.2	402.7
8	0	56.5	565.3	11.6	504.3
9	0	68.5	685.4	14.0	611.5
10	0	82.2	822.5	16.8	733.8
11	0	103.8	1038.0	21.3	926.1
Gearbox setting 	Gate opening 	Bent grass			
		<i>g/m²</i>	<i>Kg/ha</i>	<i>Pound / 1000 ft²</i>	<i>Pound / Acre</i>
0.5	0	0.9	8.5	0.2	7.6
1	0	1.7	16.9	0.3	15.1
1.5	0	3.8	37.8	0.8	33.8
2	0	5.8	58.4	1.2	52.1
3	0	9.6	96.3	2.0	85.9
4	0	13.8	138.0	2.8	123.1
5	0	18.7	186.6	3.8	166.4
6	0	23.8	237.9	4.9	212.2
7	0	29.6	296.5	6.1	264.5
8	0	37.1	371.3	7.6	331.2
9	0	45.0	450.2	9.2	401.6
10	0	54.0	540.2	11.1	481.9
11	0	68.2	681.8	14.0	608.2
Gearbox setting 	Gate opening 				
		<i>g/m²</i>	<i>Kg/ha</i>	<i>Pound / 1000 ft²</i>	<i>Pound / Acre</i>

9. TRANSPORT

L'utilisateur est responsable du transport de la machine sur la voie publique. Vérifiez la législation nationale en matière de réglementation. En raison du poids de l'Overseeder, la machine peut être conduite en plein champ à une vitesse maximale de 20 km/h (12,4 mi/h). Une vitesse plus élevée peut être dangereuse pour le conducteur/les passants et peut même endommager la machine.



!! Lorsque la machine est soulevée du sol, au moins 20% du poids du tracteur doit reposer sur l'essieu avant !!

10. MISE EN SERVICE DE LA MACHINE

10.1. Sécurité

Avant d'utiliser la machine, vous devez vérifier les points suivants :

1. Y a-t-il des pentes ? La pente maximale sur laquelle vous pouvez travailler avec cette machine est de 20 degrés. Travaillez toujours de haut en bas.
2. Y a-t-il des objets durs dans le sol ? Si c'est le cas, utilisez la machine à une vitesse adaptée.
3. Y a-t-il un danger que des objets volants comme des balles de golf distraient l'attention du conducteur ? Si oui, la machine ne peut **PAS** être utilisée.
4. Y a-t-il un risque de glissade ou de dérapage ? Si c'est le cas, reportez les travaux.
5. Si le sol est gelé ou très humide, reportez les travaux jusqu'à ce que les conditions soient meilleures.
6. Ne faites PAS de virages serrés lorsque la machine est dans le sol.

10.2. Vitesse de travail

La vitesse de travail maximale de la machine est d'environ 12 km/h (7,5 mi/h). Cependant, l'utilisateur doit déterminer la vitesse optimale pour obtenir le résultat souhaité en fonction de chaque situation et du traitement du sol.

10.3. Remarques générales sur l'utilisation du regarnisseur

- Il est possible de passer la machine 2 ou 3 fois dans différentes directions afin d'obtenir une densité de semis plus élevée et en forme de losange.
- N'effectuez pas de virages serrés, roulez de préférence en ligne droite pour éviter d'endommager la machine et/ou le sol.
- S'ils heurtent un objet dur dans le sol, les éléments de coupe peuvent s'émousser ou être endommagés.
- Lorsque les éléments de coupe sont mouillés, la semence peut coller et venir s'accumuler entre les éléments de coupe.
- Veillez à ce que les éléments de coupe ne soient pas mouillés ou ajournez les travaux.
- **NE FAITES JAMAIS MARCHÉ ARRIÈRE** lorsque la roue portante est sur le sol.

10.4. Procédure de démarrage/arrêt

Avant de commencer à semer, vérifiez la machine sur les points suivants:



Assurez-vous que le Overseeder et le tracteur ne peuvent pas bouger pendant le réglage.



Arrêtez le moteur du tracteur.

- Vérifiez que l'arbre qui entraîne les logettes à semences tourne sans à-coups. Lorsque la trémie est vide, l'arbre (1) doit pouvoir tourner avec une clé sans trop de force. Faites tourner l'arbre dans le sens indiqué par la flèche. (Voir Fig. 7-1)

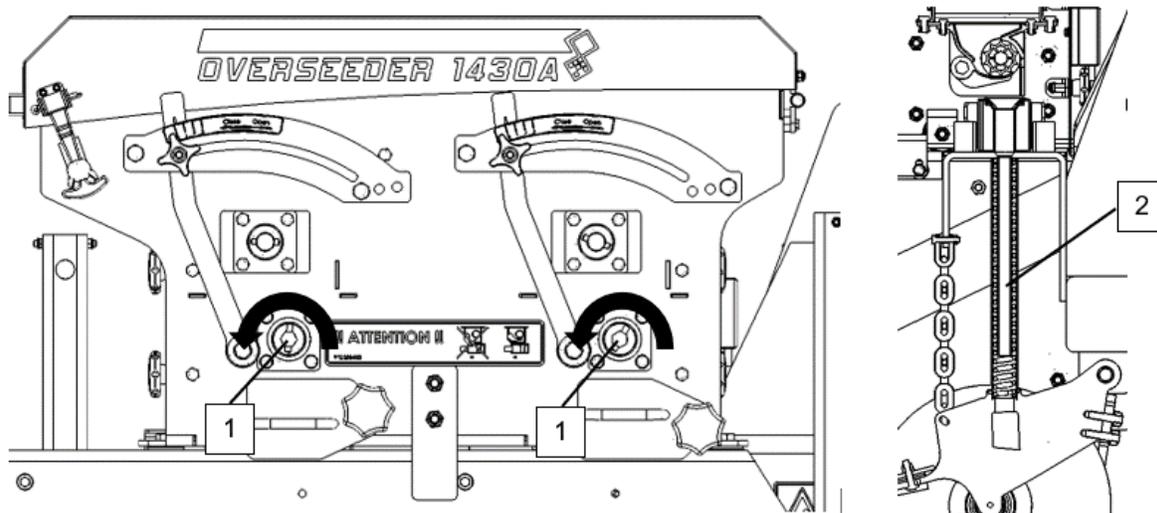


Fig. 7-1

Si un point lourd est trouvé, vérifiez d'abord d'où il vient et réparez-le.

Tout d'abord, vérifiez l'encrassement du système de semis et nettoyez-le.

Attention! Si l'arbre tourne trop fortement, une surcharge dommageable de la boîte de vitesses peut en résulter.

- Vérifier que le passage de semence (2) n'est pas obstrué. (Fig.7-1)



Voir Hs.11.2 pour accéder à cette section.

- Vérifiez que la machine n'est pas humide, en particulier le système de semis.
- Vérifiez l'état des éléments semeurs (1) et réparez-les si nécessaire. (Fig.7-2)

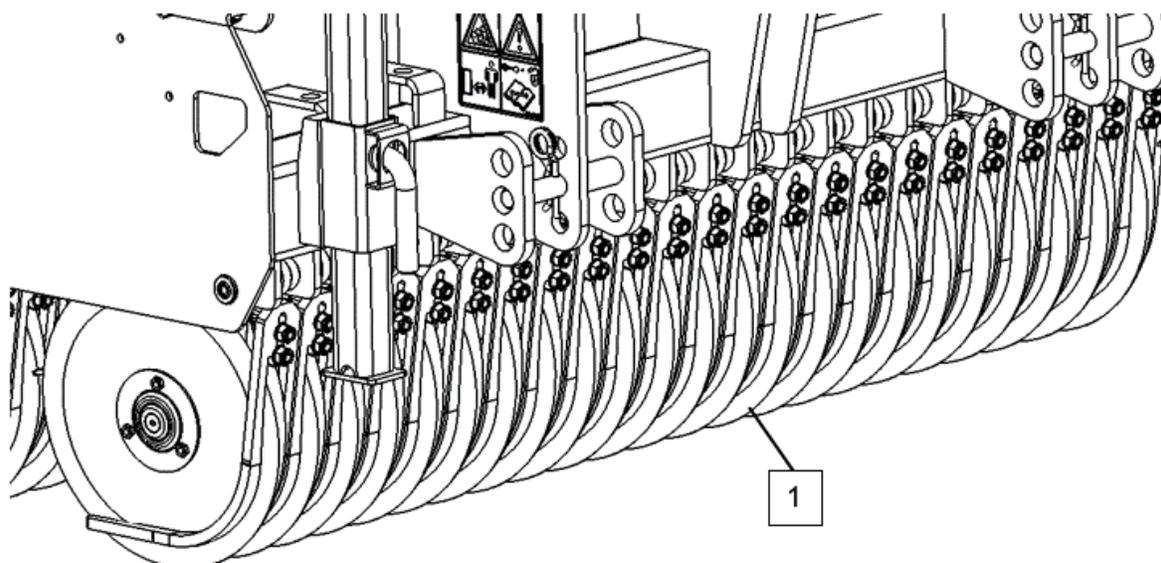


Fig.7-2

COMMENCER LES SEMIS

La procédure de départ est TRÈS importante. Si cette procédure n'est pas suivie exactement de la manière décrite ci-dessous, la machine risque d'être gravement endommagée. La procédure est la suivante :

1. Placez la semence dans le bac à semis.
2. Ajustez le débit de semence souhaité en réglant le boîtier de dosage. (Chapitre 8.0)
3. Roulez jusqu'à l'endroit où vous souhaitez commencer.
4. Commencez à rouler à une vitesse d'environ 3 km/h (1,9 mi/h).
5. Tout en conduisant, abaissez la machine avec précaution et de manière contrôlée jusqu'à ce que les éléments semeurs coupent le sol.
6. Accélérez jusqu'à ce que la vitesse de conduite correcte soit atteinte.

ARRÊTER LES SEMIS

1. Réduisez la vitesse de conduite à environ 3 km/h (1,9 mi/h).
2. Tout en conduisant, relevez la machine hors du sol.
3. Passez à l'endroit suivant et recommencez de la manière décrite précédemment.



Il est absolument impératif que les procédures ci-dessus soient respectées. Si la machine est placée dans le sol lorsqu'elle est à l'arrêt, elle risque d'être sérieusement endommagée.



Pendant la conduite, abaissez la machine avec précaution et de manière contrôlée pendant le processus d'abaissement.



Ne faites jamais marche arrière lorsque la machine est dans le sol.

11. ENTRETIEN

Chronologie	Point de contrôle	Méthode
Avant chaque utilisation	Vérifiez que l'arbre qui entraîne les logettes à semences tourne sans à-coups.	Voir chapitre 10.4. Si l'arbre tourne fortement, vérifiez l'encrassement et nettoyez le système d'ensemencement.
	Vérifiez que la machine n'est pas humide, en particulier le système de semis.	Séchez la machine, utilisez uniquement de l'air.
	Vérifiez les boulons/écrous desserrés.	Serrez les boulons/écrous desserrés au couple correct.
	Présence et lisibilité des autocollants de sécurité.	Remplacer s'il n'est pas présent/endommagé.
Après chaque utilisation	Nettoyez la machine et surtout le mécanisme de semis.	Nettoyez le mécanisme d'ensemencement avec de l'air uniquement. Ne pas utiliser d'eau.
	Rangez la machine dans un environnement sec.	
Après les 20 premières heures de travail. (neuf ou réparé)	Vérifiez les boulons/écrous desserrés.	Serrez les boulons/écrous desserrés au couple correct.
	Graisser les points de graissage.	Utilisez de la graisse EP 2. 1 coup
	Vérifiez que les chaînes d'entraînement sont suffisamment lubrifiées.	Lubrifier les chaînes d'entraînement.
Toutes les 100 heures	Vérifiez s'il y a encore suffisamment de graisse/d'huile dans la boîte de vitesses.	Faites l'appoint de la boîte de vitesses, voir le manuel des pièces pour plus de détails.
	Vérifiez que les chaînes d'entraînement sont suffisamment lubrifiées.	Lubrifier les chaînes d'entraînement.
	Graisser les points de graissage.	Utilisez de la graisse EP 2. 1 coup

11.1. Points de graissage

Pour garantir le bon fonctionnement du regarnisseur, les points de lubrification présents des deux côtés du rouleau arrière (**voir Figure 9**) doivent être graissés périodiquement. Graissez ces points comme mentionné au tableau du chapitre 11.

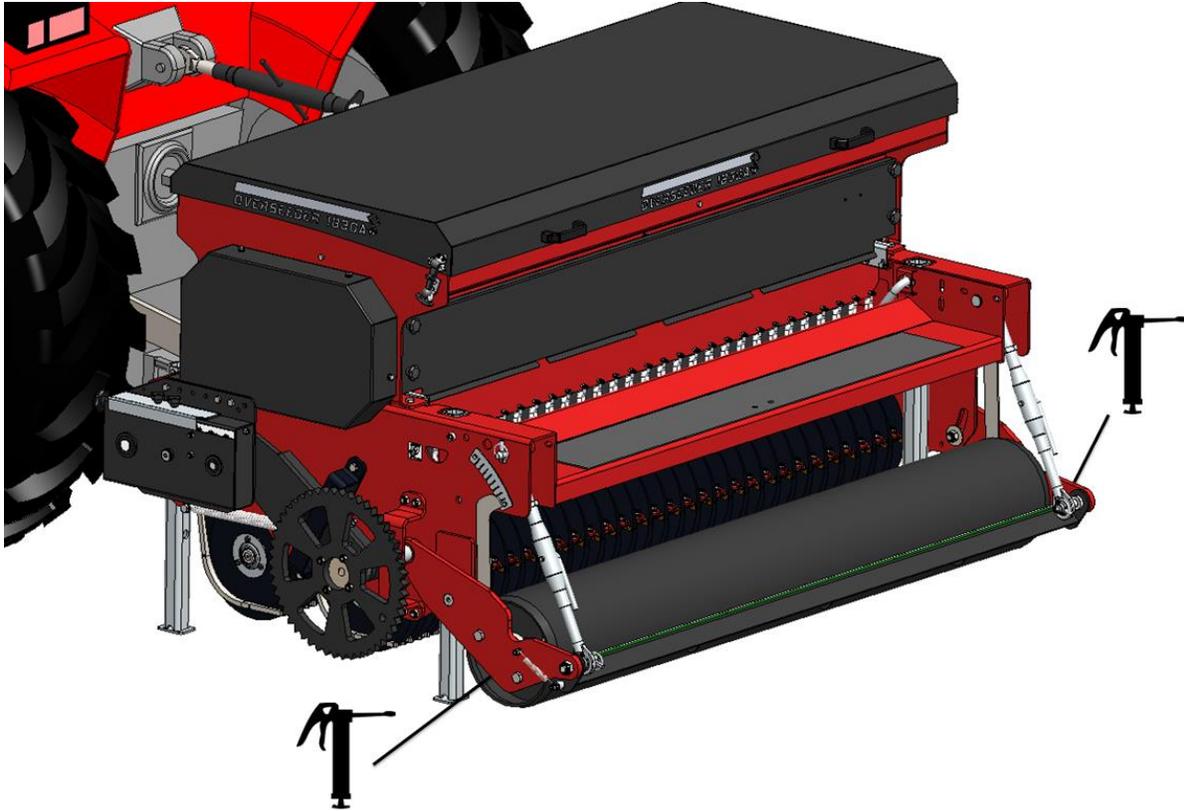


Figure 9

11.2. Ouverture de la trémie de semences

Pour l'entretien ou l'installation des poids centraux, la trémie doit être ouverte de la manière suivante : (**voir Figure 10**)

1. Conduisez le regarnisseur à un endroit de stockage disposant d'un plancher stable et plat.
2. Ajustez les pieds (1) vers le bas et bloquez-les à l'aide des goupilles de blocage fournies.



!! Avant de quitter le tracteur, assurez-vous que le regarnisseur repose de manière stable sur le sol et qu'il ne puisse pas glisser !!



!! Coupez le moteur du tracteur avant de descendre !!

3. Retirez le couvercle (2) et détendez le tendeur de la chaîne (9).
4. Retirez la chaîne (3) et les deux plateaux entonnoir (4).
5. Débranchez le connecteur du compteur numérique (6).
6. Retirez les couvercles (5) à l'avant et à l'arrière de la machine.
7. Retirez les quatre vis et écrous (7) qui relient la trémie de semences (8) au châssis inférieur.
8. La trémie de semences (8) est libre et peut être tirée vers l'arrière.



!! Ne tirez pas trop vite sur la trémie de semences, vous risqueriez d'endommager la machine !!



!! Faites attention à ne pas coincer vos mains/doigts entre les pièces en mouvement !!

Pour fermer la trémie, procédez de la manière suivante :

1. Poussez la trémie de semences (8) vers l'avant.



!! Ne poussez pas la trémie de semences trop vite en avant, vous risqueriez d'endommager la machine !!



!! Faites attention à ne pas coincer vos mains/doigts entre les pièces en mouvement !!

2. Placez les quatre vis et écrous (7) qui relient la trémie de semences (8) au châssis inférieur.



Vérifiez l'alignement des roues du pignon avant de connecter la chaîne. Les pignons de la trémie et du boîtier doivent être alignés.

3. Placez les couvercles (5) à l'avant et à l'arrière de la machine.

4. Attachez le connecteur du compteur numérique (6).

5. Placez les deux plateaux entonnoir (4) et placez la chaîne (3).

6. Tendez la chaîne avec le tendeur (9)

7. Remettez le couvercle (2) sur la machine.

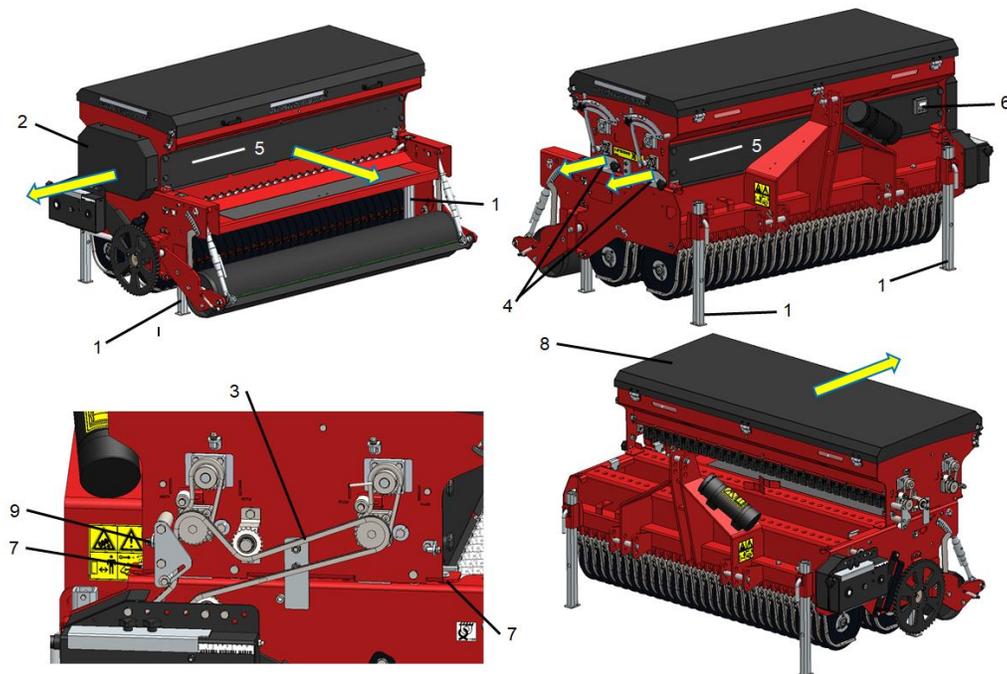


Figure 10

12. DÉPANNAGE (ANALYSE DES PROBLÈMES)

Problème	Cause possible	Solution
Aucune graine ne sort de la machine.	Les graines collent les unes aux autres parce qu'elles sont trop mouillées.	Utilisez des semences sèches.
	Boîte de vitesses mal réglée.	Réglez la boîte de vitesses à la bonne position.
	La poignée de commande des vanes est fermée.	Actionnez la poignée pour ouvrir les vanes selon le réglage approprié.
	Pas de graines dans la trémie	Vérifiez qu'il y a suffisamment de semences dans la trémie. Faites l'appoint si nécessaire.
	Tuyaux de semis/entonnoirs obstrués/encrassés	Débloquez / nettoyez.
La graine n'est pas dans la coupe d'ensemencement.	Les disques de semis sont usés.	Remplacez les disques de semis.
	La profondeur de travail est incorrecte.	Réglez la machine à la profondeur de travail correcte.
	Le sol est trop humide.	Ajoutez le semis.
	Le sol est trop dur.	Ameublissez le sol en labourant, en irriguant, etc.
	La pression du tracteur est trop faible.	Placez les bras d'attelage inférieurs dans un trou supérieur.
	Le bras supérieur n'est pas correctement réglé.	Réglez le bras supérieur dans la position correcte.
	Trop de feuilles et de racines mortes dans la couche supérieure du terrain.	Retirez les feuilles et les racines mortes. Augmentez le poids de la machine.
	Pas assez de poids.	Ajoutez du poids.
Trop de graines sortent de la machine.	La poignée de commande des vanes est trop ouverte.	Réglez la poignée pour actionner la (les) vanne(s).
	Le réglage de la boîte de vitesses est trop élevé.	Réglez la boîte de vitesses à la bonne position.
Les coupes d'ensemencement sont mal formées.	Les disques de semis sont usés.	Remplacez les disques de semis.
	Les disques de semis ne tournent pas / sont coincés.	Desserrez les disques.
	Les paliers des disques de semis sont usés.	Remplacez les roulements.
	Mauvais terrain.	Abaissez la profondeur de travail. Aérez / irriguez le sol s'il est trop sec et répétez le travail ultérieurement.
	Trop de feuilles et de racines mortes dans la couche supérieure du champ.	Enlevez les feuilles et les racines mortes. Augmentez le poids de la machine.
	Le bras supérieur n'est pas correctement réglé.	Réglez le bras supérieur dans la position correcte.
Les coupes d'ensemencement ne sont pas fermées.	Les entailles sont trop larges.	Diminuez la profondeur de travail.
	Le sol est trop dur.	Aérez / irriguez le sol et répétez le semis plus tard.
	Le rouleau arrière n'est pas sur le sol.	Faites flotter le rouleau arrière.

13. OPTIONS

13.1. Kit de poids

Un kit de poids peut être placé sur la machine, ce qui aidera la machine à entailler plus facilement le sol.

Il existe 2 kits de poids disponibles pour le regarnisseur.

1. Une version interne : **(Voir figure 11)**
2. Une version externe : **(Voir figure 12)**

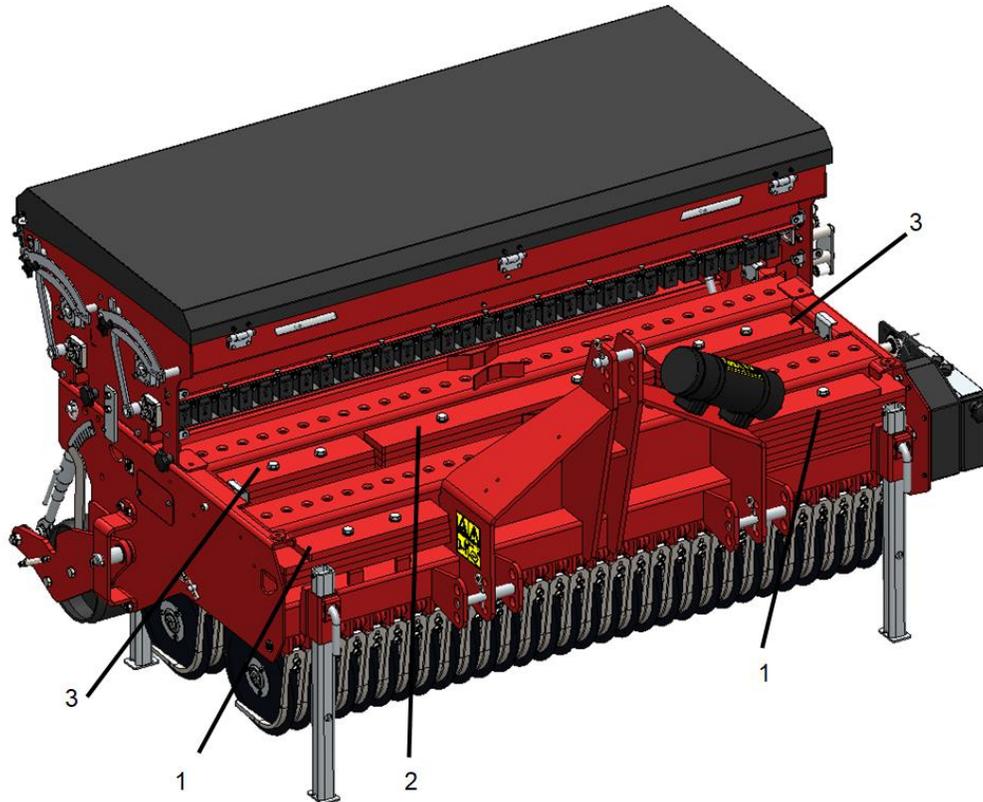


Figure 11

Poids interne (voir figure 11)

Overseeder 1430A : Kit no : 222.140.006 192 kg (423 lb)

Overseeder 1830A : Kit no : 222.180.006 272 kg (600 lb)

Overseeder 2230A : Kit no : 222.220.006 352 kg (776 lb)

Les poids (1) sont montés à l'aide de boulons sur la poutre avant du regarnisseur. Lorsque des poids sont nécessaires au centre de la machine, la trémie de semences doit être déplacée vers l'arrière. A l'intérieur de la machine, il est possible de monter des poids (2+3) sur le châssis à l'aide de boulons. Consultez le manuel des pièces pour connaître le montage exact. Après le montage des poids, la trémie de semences peut être déplacée vers l'avant.



Pour ouvrir et fermer la trémie de semences, rappelez-vous au chapitre 11.2.

Poids externe (voir figure 12)

Les poids (1) peuvent être placés sur la poutre arrière de la machine à l'aide d'un cadre. Consultez la page des pièces pour connaître le montage exact.

Overseeder 1430A : Kit n° : 222.140.004 352 kg (776 lb)

Overseeder 1830A : Kit n° : 222.180.004 563 kg (1241 lb)

Overseeder 2230A : Kit n° : 222.220.004 733 kg (1616 lb)

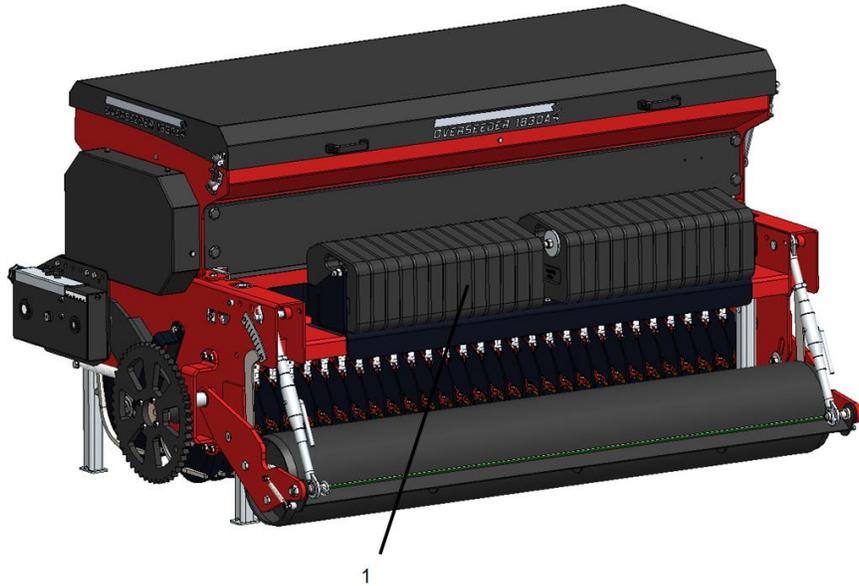


Figure 12

Notes générales sur le kit de poids :

- ⚠ **Fixez toujours les poids sur la machine à l'aide des supports et tiges fournis. Dans le cas contraire, les poids pourraient tomber de la machine pendant le déplacement et blesser des personnes ou endommager des pièces.**
- ⚠ **!! Ne rampez jamais sous la machine !!**
- ⚠ **!! Assurez-vous que le tracteur est bien maintenu en place et qu'il ne puisse pas se déplacer pendant l'installation du kit de poids !!**
- ⚠ **!! Coupez le moteur du tracteur avant de descendre !!**

13.2. Kit bogie

Si le tracteur n'est pas capable de soulever le regarnisseur, un bogie peut être une solution pour utiliser la machine avec un tracteur ayant une capacité de levage moindre.

Les kits bogie suivants sont disponibles : **(Voir figure 13)**

Overseeder 1430A : Numéro de kit : 222.140.002

Overseeder 1830A : Numéro de kit : 222.180.002

Overseeder 2230A : Numéro de kit : 222.220.002

Avant d'assembler le kit bogie, respectez les consignes de sécurité suivantes :

- ⚠ **!! NE RAMPEZ JAMAIS SOUS LA MACHINE !!**
- ⚠ **!! ASSUREZ-VOUS QUE LA MACHINE EST BIEN PLACÉE AVANT L'ASSEMBLAGE !!**

 Consultez les pages des pièces pour connaître la position exacte des pièces et la séquence des composants hydrauliques.

1. Retirez la goupille élastique (1) et poussez la goupille (2) vers l'intérieur.

 **!! Veillez à ce que le rouleau arrière ne tombe pas sur le sol !!**

2. Retirez la douille (3) et faites glisser le point de pivotement du châssis du bogie (4) à cet endroit.

3. Insérez la goupille (2) et montez la goupille élastique (1).

4. Montez le support du vérin (5) sur le cadre à l'aide du boulon et des écrous fournis.

5. Montez les vérins (11) entre les supports et le bogie.

6. Montez l'axe de la roue (8) sur le cadre à l'aide de l'entretoise (9) fournie et des plaques de montage (7+10).

7. La barre d'attelage (15) est montée à l'avant de la machine. Le montage s'effectue à l'aide de goupilles de fixation standard sur les plaques 3 points inférieures.

8. Montez le vérin (16) avec deux vérins de butée (17) entre la suspension 3 points supérieure et la barre d'attelage, à l'aide des goupilles et circlips (13+14) fournis.

9. Placez les différents raccords hydrauliques (12) et tuyaux.



Figure 13

13.3. Mise en place du kit bogie

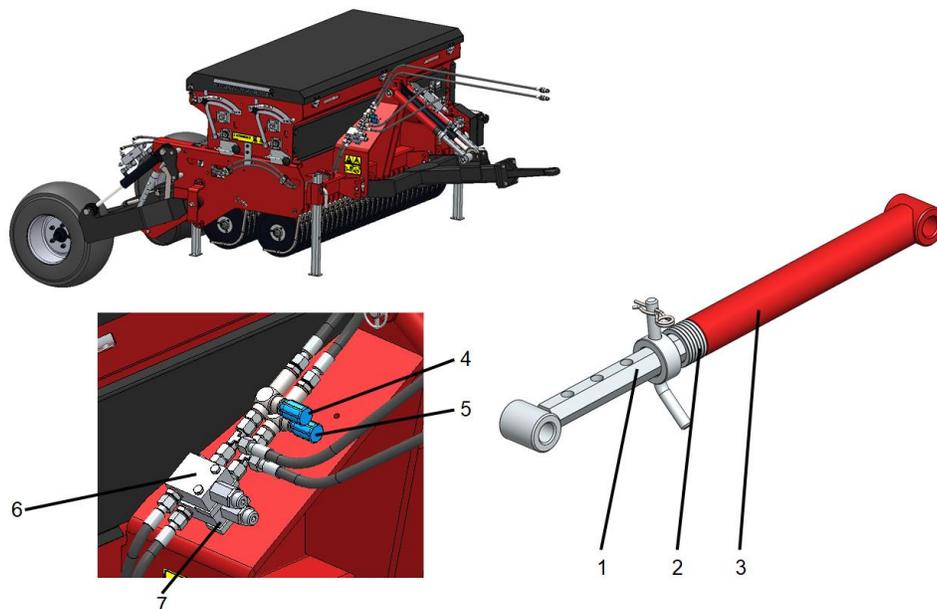


Figure 14

La séquence et la vitesse de levage de la partie avant et arrière du kit bogie et du regarnisseur sont réglables séparément. **(Voir figure 14)**

La commande de séquence et de vitesse se situe à l'avant de la machine.

La vitesse de levage et d'abaissement peut être réglée en tournant les régulateurs (4) et (5).

La séquence d'abaissement et de levage est contrôlée par les vannes (6) et (7).



!! AVERTISSEMENT ! ATTENTION !!

SI LES RÉGULATEURS SONT OUVERTS DE MANIÈRE EXCESSIVE, LA MACHINE PEUT S'ABAISSE TRÈS RAPIDEMENT, CRÉANT AINSI UNE SITUATION DANGEREUSE !!

La vitesse d'abaissement et de levage est contrôlée par les régulateurs (4) et (5).

Sens horaire = plus lent, sens antihoraire = plus rapide.

Le réglage est différent selon les circonstances et devrait être déterminé expérimentalement.

De plus, il est possible de modifier l'ordre de levage et de descente. En réglant la valve (6) ou (7), il est possible d'ajuster la séquence d'abaissement et de soulèvement des roues arrière. En cas de changement, les roues arrière peuvent être réglées à une vitesse inférieure ou égale à celle de la barre d'attelage.

Sens horaire = plus lent, sens antihoraire = plus rapide.

Lorsque le réglage correct est atteint, fixez la vanne / régulateur avec la vis à côté du bouton.

Attelez la machine au tracteur.

Réglez l'axe (1) à l'aide des bagues (2) des cylindres d'arrêt (3) de manière à ce que la machine soit à la bonne profondeur de travail et glisse avec les guides de coupe des disques semeurs à plat sur le sol, tout en exerçant une pression sur la barre d'attelage.